

2016

DOCUMENTO PRIVADO AUTENTICADO

DE

CONTRATO NÚMERO 21/2016
"SERVICIOS DE PILOTAJE PARA LOS BUQUES
QUE ATRACAN Y ZARPAN EN MUELLE DE PUERTO CORSAIN,
LA UNIÓN" LG-54/2016-P/2017

ENTRE:

CORPORACIÓN SALVADOREÑA DE INVERSIONES

Y

SR. BONIFACIO MARROQUIN LÓPEZ

ANTE LOS OFICIOS NOTARIALES DE
LIC. ANA MARÍA CÁCERES SEOANE

SAN SALVADOR

EL SALVADOR

CONTRATO NÚMERO 21/2016

Nosotros, **VIOLETA ISABEL SACA VIDES**, mayor de edad, Licenciada en Administración de Empresas, del domicilio de [REDACTED] con Documento Único de Identidad número [REDACTED] y Número de Identificación Tributaria [REDACTED], actuando en nombre y representación, en calidad de Directora Presidenta y Representante Legal de la **CORPORACIÓN SALVADOREÑA DE INVERSIONES**, que se abrevia **CORSAIN**, Institución Oficial de Inversiones, de carácter Autónomo, del domicilio de San Salvador, departamento de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce- cero diez mil ciento ochenta y dos- cero cero uno- uno, electa mediante: **a)** Ley Orgánica de la Corporación Salvadoreña de Inversiones, publicada en el Diario Oficial Número doscientos treinta y cinco, Tomo doscientos setenta y tres, de fecha veintidós de diciembre de mil novecientos ochenta y uno, en cuyo artículo setenta y siete confiere a la Presidenta la Representación Legal de la Corporación y la autoriza para intervenir en los actos y contratos que la misma celebre y en las actuaciones judiciales o administrativas en que ésta tenga interés; **b)** Certificación del Punto Número **TRES**, Acuerdo Número **UNO** del Acta Número **CIENTO SETENTA Y CUATRO** de la Sesión celebrada, por la Asamblea de Gobernadores de la Corporación, el día dieciocho de julio del año dos mil catorce, en la que reeligió como Directora Presidenta de la Corporación Salvadoreña de Inversiones a la Licenciada **VIOLETA ISABEL SACA VIDES**, a partir del día diez de agosto de dos mil catorce, hasta el día nueve de agosto de dos mil diecisiete, ambas fechas inclusive; **c)** Certificación de Acuerdo Ejecutivo número **DOSCIENTOS CUARENTA Y UNO**, extendida el día ocho de agosto de dos mil catorce, por el Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos de la Presidencia de la República, en la cual consta que el señor Presidente de la República ha ratificado el nombramiento de la Licenciada **VIOLETA ISABEL SACA VIDES**, como Directora Presidenta de la Corporación Salvadoreña de Inversiones, a partir del día diez de agosto de dos mil catorce, hasta el día nueve de agosto de dos mil diecisiete, **d)** Resolución Razonada **RR-CERO VEINTISÉIS/ DOS MIL DIECISEIS**



pronunciada a las once horas del día uno de noviembre de dos mil dieciséis, mediante la cual se resuelve Adjudicar la Libre Gestión CORSAIN LG-CINCUENTA Y CUATRO/ DOS MIL DIECISÉIS -P/DOS MIL DIECISIETE "Servicios de Pilotaje para los Buques que atracan y zarpan en muelle de Puerto CORSAIN, La Unión", hasta por un monto total de Treinta y Seis Mil Setenta y Cinco Dólares con Veinticinco Centavos de Dólar de los Estados Unidos de América, IVA incluido, según detalle de romanio iii del Romano VI de la resolución razonada, al ofertante señor Bonifacio Marroquín López, por cumplir con los aspectos legales y técnicos establecidos en los términos de referencia; ser único ofertante y por encontrarse su oferta económica dentro de la disponibilidad presupuestaria asignada al proceso antes referido, por un plazo contado a partir de la orden de inicio hasta el treinta y uno de diciembre de dos mil diecisiete o al ejecutarse todos los servicios requeridos, situación que ocurra primero. Queda convenido que en caso de agotarse las cantidades de uno de los Ítem contratados, podrán realizarse transferencias de las cantidades de los montos disponibles de los otros Ítems contratados siempre y cuando el monto total del contrato lo permita. Que en el transcurso de este Instrumento me denominaré "CORSAIN" o "La Contratante"; y por otra parte el señor **BONIFACIO MARROQUÍN LÓPEZ** conocido por **ROBERTO MARROQUIN**, de sesenta y cinco años, Pensionado o Jubilado, del domicilio de la ciudad y departamento de [REDACTED] con Documento Único de Identidad número [REDACTED] y número de Identificación Tributaria [REDACTED], actuando en mi carácter de persona natural; que en el transcurso de este Instrumento me denominaré "El Contratista", y en las calidades antes expresadas **MANIFESTAMOS**: Que por medio del presente instrumento hemos acordado celebrar la Contratación derivada de la Libre Gestión CORSAIN LG- CINCUENTA Y CUATRO / DOS MIL DIECISEIS-P/DOS MIL DIECISIETE, "**SERVICIOS DE PILOTAJE PARA LOS BUQUES QUE ATRACAN Y ZARPAN EN EL MUELLE DE PUERTO CORSAIN, LA UNION** ", de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante se denominará LACAP, su Reglamento que en adelante se denominará RELACAP, y a las cláusulas que se detallan a continuación: **PRIMERA. OBJETO DEL CONTRATO:** El contratista se compromete a brindar

los servicios de Pilotajes, por medio de Pilotos prácticos, debidamente acreditados por la Autoridad Marítima Portuaria (AMP), quienes proporcionarán los servicios de pilotajes a naves que recalen en Puerto CORSAIN, cuando los servicios sean solicitados por parte de la contratante, los servicios de pilotaje estarán regidos por el Reglamento de Practicaje y Remolcaje de la Autoridad Marítima Portuaria de El Salvador. La misión del pilotaje es asesorar y guiar al Capitán del buque, por medio de un Piloto Práctico cuando navega por el canal de acceso, en la ruta hacia el muelle de Puerto CORSAIN, para garantizar la seguridad de éste y de las instalaciones marítimas portuarias. Los servicios a brindar se clasifican de la siguiente manera: i) PILOTAJE A BUQUE PARA PRODUCTOS DEL MAR, incluye todos aquellos buques clasificados como atuneros, tiburoneros, mercantes refrigerados con productos del mar, atuneros mercantes, entre otras, ii) PILOTAJE A BUQUE MERCANTE, tales como tanqueros, gaseros, graneleros, contenedores, cruceros y cualquier otro barco mercante no pesquero, iii) FALSO PILOTAJE se refiere a la maniobra suspendida hasta el punto que el piloto haya abordado la nave o que el piloto haya abordado la lancha que lo transportará rumbo al buque. **SEGUNDA. DOCUMENTOS**

CONTRACTUALES: Forman parte integral del contrato los siguientes documentos: i) Términos de Libre Gestión CORSAIN LG- CINCUENTA Y CUATRO/DOS MIL DIECISEIS-P/DOS MIL DIECISIETE; ii) Aclaraciones, Adendas y/o Enmiendas, si las hubiere; iii) Documentación Legal, así como la Oferta Técnica y económica con sus documentos; iv) Cuadro de Evaluación y Recomendación; v) Contrato; vi) Acta de Recepción Parcial, por cada servicio; vii) Garantías y otros documentos que emanaren del presente contrato, los cuales son complementarios entre sí y serán interpretados en forma conjunta, en caso de discrepancia entre alguno de los documentos contractuales y este contrato, prevalecerá el contrato de la Libre Gestión CORSAIN LG- CINCUENTA Y CUATRO / DOS MIL DIECISEIS/P/DOS MIL DIECISIETE. **TERCERA. PRECIO Y FORMA DE PAGO:** Precio: La contratante se compromete a cancelar al contratista la cantidad de TREINTA Y SEIS MIL SETENTA Y CINCO DÓLARES CON VEINTICINCO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA(US\$36,075.25), monto con IVA incluido, por servicios de maniobras según detalle : a) Hasta un monto de VEINTISÉIS MIL CIENTO TRES DÓLARES DE LOS ESTADOS



UNIDOS DE AMÉRICA (US\$26,103.00) que incluye IVA, para PILOTAJE A BUQUES PARA PRODUCTOS DEL MAR, cantidad de servicios maniobras: CIENTO TREINTA Y DOS; **b)** Hasta por un monto de NUEVE MIL SEISCIENTOS SESENTA Y ÚN DÓLARES CON CINCUENTA CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$9,661.50) que incluye IVA, para PILOTAJE A BUQUE MERCANTE, cantidad de servicios de maniobras: TREINTA Y OCHO ; **c)** Hasta por un monto de **TRESCIENTOS DIEZ DÓLARES CON SETENTA Y CINCO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$310.75)** que incluye IVA, para FALSO PILOTAJE, cantidad de servicios de maniobras: CINCO. Queda convenido que en caso de agotarse las cantidades de uno de los Item contratados, podrá realizarse transferencias de las cantidades de los montos disponibles de los otros Items contratados siempre y cuando el monto total del contrato lo permita. **Forma de Pago:** CORSAIN pagará en moneda de curso legal, a través de la Unidad Financiera Institucional (UFI), de la siguiente manera: i) CORSAIN pagará en forma mensual, hasta por el valor del presente contrato, ii) El pago se realizará de forma parcial de acuerdo a los servicios recibidos del Contratista y se efectuarán diez días hábiles posteriores a la presentación de la siguiente documentación: a) Documento de cobro (factura o crédito fiscal) que cumplan con lo establecido en el artículo ciento catorce literales a) y b) del ordinal seis del código Tributario, documento que deberá ser firmado y sellado por el Administrador del Contrato y el Contratista, iii) Copia del contrato emitido por CORSAIN, (únicamente en el primer pago), iv) Acta de recepción por el servicio brindado de maniobras, debidamente firmado y sellado por el Administrador del Contrato y el Contratista, así mismo boleta de pilotaje firmada y sellada por el capitán de la nave. La no presentación de la documentación, requerida contractualmente impedirá que CORSAIN pueda efectuar el pago correspondiente, el cual se realizará cuando el Administrador del Contrato informe por escrito que el Contratista ha superado las deficiencias encontradas. **CUARTA. LUGAR Y PLAZO DEL SERVICIO:** El Lugar donde se prestará el servicio objeto del presente contrato será en las instalaciones de Puerto CORSAIN, ubicado en Calle a Playitas, Kilómetro ciento ochenta y seis y medio, Punta Gorda, La Unión, departamento de La Unión. El Plazo para la prestación de los servicios será a partir de la fecha que se defina en la Orden de Inicio,

hasta el TREINTA Y UNO DE DICIEMBRE DE DOS MIL DIECISIETE o al ejecutarse todos los servicios requeridos, situación que ocurra primero, dichos servicios deberán prestarse de acuerdo a las necesidades portuarias, durante las veinticuatro horas los trescientos sesenta y cinco días del año. **QUINTA. ORDEN INICIO:** El Administrador del contrato emitirá y notificará al Contratista la fecha de la Orden de inicio. **SEXTA. ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO:** El Jefe de Operaciones de Puerto CORSAIN, será el Administrador del Contrato, quien será el responsable de verificar la ejecución y cumplimiento de las obligaciones contractuales, derivadas de los términos de Libre Gestión; así como de las responsabilidades enunciadas en el artículo ochenta y dos Bis de la Ley Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. En caso de ser necesario el Administrador del Contrato, según sea el caso podrá designar un Supervisor para que se encargue de coordinar y controlar la recepción del servicio, lo anterior será notificado al Contratista y a la UACI por el Administrador del Contrato. **SÉPTIMA. RECEPCIÓN DEL SERVICIO:** La recepción del servicio será de forma parcial, ya que dependerá de la cantidad de buques que atraquen y zarpen de Puerto CORSAIN, una vez realizados los servicios y comprobado el cumplimiento de las especificaciones técnicas de los términos de referencia, el Administrador del Contrato procederá a la recepción, en un plazo no mayor de cinco días calendario, mediante acta de recepción, no obstante para proceder al pago respectivo será necesario la entrega de la Boleta de Pilotaje, firmada y sellada por el capitán de la nave. **ACTA DE RECEPCIÓN:** Corresponderá al Administrador del Contrato en coordinación con el contratista, la elaboración y firma de las actas de recepción, las cuales contendrán como mínimo lo que establece el artículo setenta y siete del RELACAP. **OCTAVA. FUNCIONES ESPECÍFICAS DEL SERVICIO DE PILOTAJE:** a) Prestar los servicios de pilotaje de acuerdo a las necesidades portuarias, por lo que se requerirá que el piloto esté al servicio las veinticuatro horas los trescientos sesenta y cinco días del año, de acuerdo a las Leyes y reglamentos de la Autoridad Marítima Portuaria (AMP) y el Manual de Operaciones Portuarias de Puerto CORSAIN, b) El piloto práctico deberá coordinar con la Gerencia de Puerto y encargado de muelle, las maniobras de atraque, zarpe y en cualquier movimiento que se requieran dicho servicios, por lo menos una hora antes de brindar el servicio, c)



Prestar servicios de pilotaje a buques que recalen en Puerto CORSAIN, incluyen barcos pesqueros (atuneros y palangreros), barcos mercantes, tanqueros, barcos de turismo y todas aquellas naves que por sus características y condiciones de navegación ameriten el servicio de pilotaje y según lo regulado por la Autoridad Marítima Portuaria (AMP), **d)** Los servicios de pilotaje estarán regidos por el Reglamento de Practicaje y Remolcaje de la Autoridad Marítima Portuaria (AMP), **e)** El piloto práctico entregará una acta de maniobra en la que incluirá las novedades y por menores de la maniobra, también incluirá las características de la nave al momento de realizar dicha maniobra, el acta deberá incluir: Calados, particulares del buque, tipo de carga y cantidad, hora de la maniobra, altura de marea etc. **NOVENA. OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA:** **a)** El contratista deberá estar disponible, para brindar los servicios de pilotajes, cada vez que le sean requeridos; **b)** Cuando el contratista solicitare licencia de ausencia, deberá notificar por escrito a CORSAIN explicando las razones de lo solicitado, por lo menos con cuatro días antes de la fecha que pretende ausentarse. En caso que CORSAIN no autorice la licencia, el piloto no podrá ausentarse; **c)** En caso de ausencia injustificada del piloto práctico, CORSAIN queda en la libertad de contratar de carácter eventual los servicios de un piloto práctico que cumpla con los requisitos legales y técnicos, cuyo costo será por cuenta del piloto práctico contratado; **d)** Si por motivo de fuerza mayor o casos fortuitos, el piloto práctico no pueda brindar el servicio requerido, CORSAIN queda en la libertad de contratar de carácter eventual los servicios de un piloto práctico que cumpla con los requisitos legales y técnicos; **e)** El contratista deberá dar cumplimiento a la normativa aplicable al servicio contratado en base al Código de trabajo, Manual de Operaciones Portuarias de Puerto CORSAIN, Leyes y reglamentos de la Autoridad Marítima Portuaria; **f)** El contratista deberá facilitar el equipo de protección al personal así como el de comunicación que se utilizará en las maniobras de pilotaje; **g)** El Contratista deberá contar con seguro, según la Ley de la Autoridad Marítima Portuaria, el cual deberá presentar a los cinco días posteriores a la firma del contrato. **DÉCIMA. EQUIPO A UTILIZAR EN LAS MANIOBRAS DE PILOTAJE:** En toda maniobra de pilotaje, el Piloto Práctico deberá usar el equipo de seguridad personal para el buen desempeño y seguridad de la maniobra. Deberá usar como mínimo el

siguiente equipo: i) Chaleco Salvavidas antireflejante, ii) Lámpara de mano, iii) Equipo de Comunicación (radio), iv) Equipo de protección personal (lentes oscuros para el sol, capas contra la lluvia y otro equipo necesario para seguridad personal, el cual deberá estar en buenas condiciones y completo en el momento de realizar la maniobra. **DÉCIMA**

PRIMERA. GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO: Esta garantía la otorgará el Contratista a entera satisfacción de CORSAIN, para asegurar que cumplirá con los Términos de Referencia, la que se incrementará en la misma proporción en que el valor del contrato llegare a aumentar, en su caso. El contratista contará con DIEZ DIAS HABLES posteriores a la fecha de la firma del contrato, para presentar la mencionada garantía la que será por un monto equivalente al **DIEZ POR CIENTO** del valor del presente contrato y cuya vigencia excederá en **TREINTA DIAS CALENDARIO** al plazo contractual o de sus prorrogas si las hubiere, dicha garantía tendrá su vigencia a partir de la fecha proporcionada en la orden de inicio. Para tal efecto se aceptará **garantía bancaria**, emitida por institución bancaria, compañía aseguradora o afianzadora, debidamente legalizada por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador. La garantía de cumplimiento de contrato se hará efectiva en los siguientes casos: i) Por incumplimiento injustificado del plazo contractual, ii) Cuando el contratista no cumpla con lo establecido en los términos de referencia, iii) En cualquier otro caso de incumplimiento del contratista, sin perjuicio de las responsabilidades en que incurra el incumplimiento.

DÉCIMA SEGUNDA. MODIFICACIÓN: El presente contrato podrá ser modificado o ampliado en sus plazos y vigencia antes del vencimiento de su plazo, de conformidad a lo establecido en los artículos ochenta y tres A y B de la LACAP, debiendo emitir la contratante la correspondiente resolución modificativa, debiendo el contratista en caso de ser necesario modificar o ampliar los plazos y montos de las Garantías, según lo indique la contratante y formará parte integral de este contrato. **DÉCIMA TERCERA. PRÓRROGA:**

Previo al vencimiento del plazo pactado, el presente contrato podrá ser prorrogado de conformidad a lo establecido en el artículo ochenta y tres de la LACAP y setenta y cinco del RELACAP; en tal caso, se deberá modificar o ampliar los plazos y montos de la Garantías, debiendo emitir la contratante la correspondiente resolución de prórroga.



DÉCIMA CUARTA. RESPONSABILIDAD SOCIAL: Si durante la ejecución del contrato se comprobare por la Dirección General de Inspección de Trabajo del Ministerio de Trabajo y Prevención Social, incumplimiento por parte del Contratista a la normativa que prohíbe el trabajo infantil y de protección de la persona adolescente trabajadora, se deberá tramitar el procedimiento sancionatorio que dispone el artículo ciento sesenta de la LACAP para determinar el cometimiento o no durante la ejecución del contrato de la conducta tipificada como causal de inhabilitación en el artículo ciento cincuenta y ocho Romano V literal b) de la LACAP relativa a la invocación de hechos falsos para obtener la adjudicación de la contratación. Se entenderá por comprobado el incumplimiento de normativa por parte de la Dirección General de Inspección de Trabajo, si durante el trámite de re-inspección se determina que hubo subsanación por haber cometido una infracción, o por el contrario si se remitiere a procedimiento sancionatorio, y en este último caso deberá finalizar el procedimiento para conocer la resolución final. **DÉCIMA QUINTA.**

RESPONSABILIDAD CIVIL: En caso de suceder algún percance en las instalaciones de Puerto como consecuencia de las actividades objeto del presente contrato, el contratista se compromete a asumir las responsabilidades por los daños a todos los bienes e interés propiedad de CORSAIN y de terceros, de los que sea legalmente responsable y que se encuentren en sus predios o bajo su custodia y tenga en calidad de depósito, arrendamiento, préstamo, prueba, crédito, consignación o cualquier otra condición similar, incluyendo causal de muerte, de terceros o del personal de CORSAIN, así como a los daños que sufran los bienes propiedad de ella y de terceros, con motivo de las actividades, operaciones, uso, ocupación y tránsito de las instalaciones de la Corporación que haga el contratista. **DÉCIMA SEXTA. CESIÓN:** Salvo autorización expresa de la

Contratante, el contratista no podrá transferir o ceder a ningún título, los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La transferencia o cesión efectuada sin la autorización antes referida dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la garantía de cumplimiento de contrato. **DÉCIMA SÉPTIMA.**

CONFIDENCIALIDAD: El contratista se compromete a guardar la confidencialidad de toda información revelada por la contratante, independientemente del medio empleado para

transmitirla, ya sea en forma verbal o escrita, y se compromete a no revelar dicha información a terceras personas, salvo que la contratante lo autorice en forma escrita. El contratista se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente indispensable para la ejecución encomendada y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por la contratante se mantenga con carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin. **MULTAS:** En caso de incumplimiento CORSAIN aplicará el Artículo ochenta y cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. **DÉCIMA OCTAVA. SANCIONES:** Si el contratista incurre en alguna de las conductas descritas en el artículo ciento cincuenta y ocho de la LACAP, la Institución lo inhabilitará para participar en procedimientos de contratación administrativa, por un período de uno a cinco años, según la gravedad de la falta. **DÉCIMA NOVENA. OTRAS CAUSALES DE EXTINCIÓN CONTRACTUAL:** El presente contrato podrá extinguirse sin perjuicio de lo establecido en la LACAP y el RELACAP. **VIGÉSIMA. TERMINACIÓN BILATERAL:** Las partes contratantes podrán acordar la extinción de las obligaciones contractuales en cualquier momento, siempre y cuando no concurra otra causa de terminación imputable al contratista y que por razones de interés público hagan innecesario o inconveniente la vigencia del contrato, sin más responsabilidad que la que corresponda al servicio parcialmente ejecutado. **VIGÉSIMA PRIMERA. SOLUCIÓN DE CONFLICTOS:** En caso de conflicto ambas partes se someten a sede judicial señalando para tal efecto como domicilio especial la ciudad de San Salvador, a la competencia de cuyos tribunales se someten; en caso de embargo al contratista, la contratante nombrará al depositario de los bienes que se le embargaren al contratista, quien releva a la contratante de la obligación de rendir fianza y cuentas, comprometiéndose el contratista a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales, aunque no hubiere condenación en costas. **VIGÉSIMA SEGUNDA. INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO:** La Contratante se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la República, la LACAP, el RELACAP, demás legislación aplicable, y los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga a los intereses de la contratante con respecto a la prestación objeto del







Presidenta y Representante Legal de la **CORPORACIÓN SALVADOREÑA DE INVERSIONES** que puede abreviarse **CORSAIN**, Institución Oficial de Inversiones, de carácter autónomo, del domicilio de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce-cero diez mil ciento ochenta y dos-cero cero uno-uno, de cuya personería doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista: **a)** Ley Orgánica de la Corporación Salvadoreña de Inversiones, publicada en el Diario Oficial Número doscientos treinta y cinco, Tomo doscientos setenta y tres, de fecha veintidós de diciembre de mil novecientos ochenta y uno, en cuyo artículo setenta y siete confiere a la Presidente la Representación Legal de la Corporación y lo autoriza para intervenir en los actos y contratos que la misma celebre y en las actuaciones judiciales o administrativas en que ésta tenga interés; **b)** Certificación del Punto Número **TRES**, Acuerdo Número **UNO** del Acta Número **CIENTO SETENTA Y CUATRO** de la Sesión celebrada, por la Asamblea de Gobernadores de la Corporación, el día dieciocho de julio del año dos mil catorce, en la que reeligió como Director Presidente de la Corporación Salvadoreña de Inversiones a la Licenciada Violeta Isabel Saca Vides, a partir del día diez de agosto de dos mil catorce, hasta el día nueve de agosto de dos mil diecisiete, ambas fechas inclusive; **c)** Certificación de Acuerdo Ejecutivo número DOSCIENTOS CUARENTA Y UNO, extendida el día ocho de agosto de dos mil catorce, por el Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos de la Presidencia de la República, en la cual consta que el señor Presidente de la República ha ratificado el nombramiento de la Licenciada Violeta Isabel Saca Vides, como Directora Presidenta de la Corporación Salvadoreña de Inversiones, a partir del día diez de agosto de dos mil catorce, hasta el día nueve de agosto de dos mil diecisiete; **d)** Resolución Razonada RR-CERO VEINTISÉIS/ DOS MIL DIECISÉIS, pronunciada a las once horas del día uno de noviembre de dos mil dieciséis, mediante la cual se resuelve Adjudicar la Libre Gestión CORSAIN LG- CINCUENTA Y CUATRO/ DOS MIL DIECISÉIS -P/DOS MIL DIECISIETE "Servicios de Pilotaje para los Buques que atracan y zarpan en muelle de Puerto CORSAIN, La Unión", hasta por un monto total de Treinta y Seis Mil Setenta y Cinco Dólares con Veinticinco Centavos de Dólar de los Estados Unidos de América, IVA incluido, según detalle de romario iii del Romano VI de la resolución razonada, al ofertante señor Bonifacio Marroquín López, por

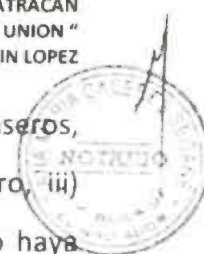


cumplir con los aspectos legales y técnicos establecidos en los términos de referencia; ser único ofertante y por encontrarse su oferta económica dentro de la disponibilidad presupuestaria asignada al proceso antes referido, por un plazo contado a partir de la orden de inicio hasta el treinta y uno de diciembre de dos mil diecisiete o al ejecutarse todos los servicios requeridos, situación que ocurra primero. Queda convenido que en caso de agotarse las cantidades de uno de los Ítem contratados, podrán realizarse transferencias de las cantidades de los montos disponibles de los otros Ítems contratados siempre y cuando el monto total del contrato lo permita. Y por otra parte, el señor **BONIFACIO MARROQUIN LÓPEZ**, conocido por **ROBERTO MARROQUIN**, quien es de sesenta y cinco años, Pensionado o Jubilado, del domicilio de la ciudad y departamento de [REDACTED] a quien conozco e identifico por medio de su Documento Único de Identidad número [REDACTED] y número de Identificación Tributaria [REDACTED] [REDACTED], actuando en su carácter de persona natural; que se denominará "El Contratista"; y **ME DICEN:** Que reconocen como suyas las firmas y los conceptos vertidos en el anterior "**SERVICIOS DE PILOTAJE PARA LOS BUQUES QUE ATRACAN Y ZARPAN EN EL MUELLE DE PUERTO CORSAIN, LA UNION "**", el cual se registrará literalmente bajo los términos siguientes: "*****" **PRIMERA. OBJETO DEL CONTRATO:** El contratista se compromete a brindar los servicios de Pilotajes, por medio de Pilotos prácticos, debidamente acreditados por la Autoridad Marítima Portuaria (AMP), quienes proporcionarán los servicios de pilotajes a naves que recalén en Puerto CORSAIN, cuando los servicios sean solicitados por parte de la contratante, los servicios de pilotaje estarán regidos por el Reglamento de Practicaje y Remolcaje de la Autoridad Marítima Portuaria de El Salvador. La misión del pilotaje es asesorar y guiar al Capitán del buque, por medio de un Piloto Práctico cuando navega por el canal de acceso, en la ruta hacia el muelle de Puerto CORSAIN, para garantizar la seguridad de éste y de las instalaciones marítimas portuarias. Los servicios a brindar se clasifican de la siguiente manera: i) **PILOTAJE A BUQUE PARA PRODUCTOS DEL MAR**, incluye todos aquellos buques clasificados como atuneros, tiburoneros, mercantes refrigerados con productos del mar, atuneros

mercantes, entre otras, ii) PILOTAJE A BUQUE MERCANTE, tales como tanqueros, gaseros, graneleros, contenedores, cruceros y cualquier otro barco mercante no pesquero, iii) FALSO PILOTAJE se refiere a la maniobra suspendida hasta el punto que el piloto haya

abordado la nave o que el piloto haya abordado la lancha que lo transportará rumbo al buque. **SEGUNDA. DOCUMENTOS CONTRACTUALES:** Forman parte integral del contrato los siguientes documentos: i) Términos de Libre Gestión CORSAIN LG- CINCUENTA Y CUATRO/DOS MIL DIECISEIS- P/DOS MIL DIECISIETE; ii) Aclaraciones, Adendas y/o Enmiendas, si las hubiere; iii) Documentación Legal, así como la Oferta Técnica y económica con sus documentos; iv) Cuadro de Evaluación y Recomendación; v) Contrato; vi) Acta de Recepción Parcial, por cada servicio; vii) Garantías y otros documentos que emanaren del presente contrato, los cuales son complementarios entre sí y serán interpretados en forma conjunta, en caso de discrepancia entre alguno de los documentos contractuales y este contrato, prevalecerá el contrato de la Libre Gestión CORSAIN LG- CINCUENTA Y CUATRO / DOS MIL DIECISEIS/P- DOS MIL DIECISIETE. **TERCERA. PRECIO Y**

FORMA DE PAGO: Precio: La contratante se compromete a cancelar al contratista la cantidad de **TREINTA Y SEIS MIL SETENTA Y CINCO DÓLARES CON VEINTICINCO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA(US\$36,075.25)**, monto con IVA incluido, por servicios de maniobras según detalle : **a)** Hasta un monto de VEINTISÉIS MIL CIENTO TRES DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$26,103.00) que incluye IVA, para PILOTAJE A BUQUES PARA PRODUCTOS DEL MAR, cantidad de servicios maniobras: CIENTO TREINTA Y DOS; **b)** Hasta por un monto de NUEVE MIL SEISCIENTOS SESENTA Y ÚN DÓLARES CON CINCUENTA CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$9,661.50) que incluye IVA, para PILOTAJE A BUQUE MERCANTE, cantidad de servicios de maniobras: TREINTA Y OCHO ; **c)** Hasta por un monto de **TRESCIENTOS DIEZ DÓLARES CON SETENTA Y CINCO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$310.75)** que incluye IVA, para FALSO PILOTAJE, cantidad de servicios de maniobras: CINCO. Queda convenido que en caso de agotarse las cantidades de uno de los Item contratados, podrá realizarse transferencias de las cantidades de los montos disponibles de los otros Items contratados siempre y cuando el monto total del contrato



lo permita. **Forma de Pago:** CORSAIN pagará en moneda de curso legal, a través de la Unidad Financiera Institucional (UFI), de la siguiente manera: i) CORSAIN pagará en forma mensual, hasta por el valor del presente contrato, ii) El pago se realizará de forma parcial de acuerdo a los servicios recibidos del Contratista y se efectuarán diez días hábiles posteriores a la presentación de la siguiente documentación: a) Documento de cobro (factura o crédito fiscal) que cumplan con lo establecido en el artículo ciento catorce literales a) y b) del ordinal seis del código Tributario, documento que deberá ser firmado y sellado por el Administrador del Contrato y el Contratista, iii) Copia del contrato emitido por CORSAIN, (únicamente en el primer pago), iv) Acta de recepción por el servicio brindado de maniobras, debidamente firmado y sellado por el Administrador del Contrato y el Contratista, así mismo boleta de pilotaje firmada y sellada por el capitán de la nave. La no presentación de la documentación, requerida contractualmente impedirá que CORSAIN pueda efectuar el pago correspondiente, el cual se realizará cuando el Administrador del Contrato informe por escrito que el Contratista ha superado las deficiencias encontradas. **CUARTA. LUGAR Y PLAZO DEL SERVICIO:** El Lugar donde se prestará el servicio objeto del presente contrato será en las instalaciones de Puerto CORSAIN, ubicado en Calle a Playitas, Kilómetro ciento ochenta y seis y medio, Punta Gorda, La Unión, departamento de La Unión. El Plazo para la prestación de los servicios será a partir de la fecha que se defina en la Orden de Inicio, hasta el TREINTA Y UNO DE DICIEMBRE DE DOS MIL DIECISIETE o al ejecutarse todos los servicios requeridos, situación que ocurra primero, dichos servicios deberán prestarse de acuerdo a las necesidades portuarias, durante las veinticuatro horas los trescientos sesenta y cinco días del año. **QUINTA. ORDEN INICIO:** El Administrador del contrato emitirá y notificará al Contratista la fecha de la Orden de inicio. **SEXTA. ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO:** El Jefe de Operaciones de Puerto CORSAIN, será el Administrador del Contrato, quien será el responsable de verificar la ejecución y cumplimiento de las obligaciones contractuales, derivadas de los términos de Libre Gestión; así como de las responsabilidades enunciadas en el artículo ochenta y dos Bis de la Ley Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. En caso de ser necesario el Administrador del Contrato, según sea



el caso podrá designar un Supervisor para que se encargue de coordinar y controlar la recepción del servicio, lo anterior será notificado al Contratista y a la UACI por el Administrador del Contrato. **SÉPTIMA. RECEPCIÓN DEL SERVICIO:** La recepción del servicio será de forma parcial, ya que dependerá de la cantidad de buques que atraquen y zarpen de Puerto CORSAIN, una vez realizados los servicios y comprobado el cumplimiento de las especificaciones técnicas de los términos de referencia, el Administrador del Contrato procederá a la recepción, en un plazo no mayor de cinco días calendario, mediante acta de recepción, no obstante para proceder al pago respectivo será necesario la entrega de la Boleta de Pilotaje, firmada y sellada por el capitán de la nave. **ACTA DE RECEPCIÓN:** Corresponderá al Administrador del Contrato en coordinación con el contratista, la elaboración y firma de las actas de recepción, las cuales contendrán como mínimo lo que establece el artículo setenta y siete del RELACAP. **OCTAVA. FUNCIONES ESPECÍFICAS DEL SERVICIO DE PILOTAJE:** a) Prestar los servicios de pilotaje de acuerdo a las necesidades portuarias, por lo que se requerirá que el piloto esté al servicio las veinticuatro horas los trescientos sesenta y cinco días del año, de acuerdo a las Leyes y reglamentos de la Autoridad Marítima Portuaria (AMP) y el Manual de Operaciones Portuarias de Puerto CORSAIN, b) El piloto práctico deberá coordinar con la Gerencia de Puerto y encargado de muelle, las maniobras de atraque, zarpe y en cualquier movimiento que se requieran dicho servicios, por lo menos una hora antes de brindar el servicio, c) Prestar servicios de pilotaje a buques que recalen en Puerto CORSAIN, incluyen barcos pesqueros (atuneros y palangreros), barcos mercantes, tanqueros, barcos de turismo y todas aquellas naves que por sus características y condiciones de navegación ameriten el servicio de pilotaje y según lo regulado por la Autoridad Marítima Portuaria (AMP), d) Los servicios de pilotaje estarán regidos por el Reglamento de Practicaje y Remolcaje de la Autoridad Marítima Portuaria (AMP), e) El piloto práctico entregará una acta de maniobra en la que incluirá las novedades y por menores de la maniobra, también incluirá las características de la nave al momento de realizar dicha maniobra, el acta deberá incluir: Calados, particulares del buque, tipo de carga y cantidad, hora de la maniobra, altura de marea etc. **NOVENA. OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA:** a) El contratista deberá estar



disponible, para brindar los servicios de pilotajes, cada vez que le sean requeridos; **b)** Cuando el contratista solicitare licencia de ausencia, deberá notificar por escrito a CORSAIN explicando las razones de lo solicitado, por lo menos con cuatro días antes de la fecha que pretende ausentarse. En caso que CORSAIN no autorice la licencia, el piloto no podrá ausentarse; **c)** En caso de ausencia injustificada del piloto práctico, CORSAIN queda en la libertad de contratar de carácter eventual los servicios de un piloto práctico que cumpla con los requisitos legales y técnicos, cuyo costo será por cuenta del piloto práctico contratado; **d)** Si por motivo de fuerza mayor o casos fortuitos, el piloto práctico no pueda brindar el servicio requerido, CORSAIN queda en la libertad de contratar de carácter eventual los servicios de un piloto práctico que cumpla con los requisitos legales y técnicos; **e)** El contratista deberá dar cumplimiento a la normativa aplicable al servicio contratado en base al Código de trabajo, Manual de Operaciones Portuarias de Puerto CORSAIN, Leyes y reglamentos de la Autoridad Marítima Portuaria; **f)** El contratista deberá facilitar el equipo de protección al personal así como el de comunicación que se utilizará en las maniobras de pilotaje; **g)** El Contratista deberá contar con seguro, según la Ley de la Autoridad Marítima Portuaria, el cual deberá presentar a los cinco días posteriores a la firma del contrato. **DÉCIMA. EQUIPO A UTILIZAR EN LAS MANIOBRAS DE PILOTAJE:** En toda maniobra de pilotaje, el Piloto Práctico deberá usar el equipo de seguridad personal para el buen desempeño y seguridad de la maniobra. Deberá usar como mínimo el siguiente equipo: i) Chaleco Salvavidas antirreflejante, ii) Lámpara de mano, iii) Equipo de Comunicación (radio), iv) Equipo de protección personal (lentes oscuros para el sol, capas contra la lluvia y otro equipo necesario para seguridad personal, el cual deberá estar en buenas condiciones y completo en el momento de realizar la maniobra. **DÉCIMA PRIMERA. GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO:** Esta garantía la otorgará el Contratista a entera satisfacción de CORSAIN, para asegurar que cumplirá con los Términos de Referencia, la que se incrementará en la misma proporción en que el valor del contrato llegare a aumentar, en su caso. El contratista contará con DIEZ DIAS HABLES posteriores a la fecha de la firma del contrato, para presentar la mencionada garantía la que será por un monto equivalente al **DIEZ POR CIENTO** del valor del presente contrato y



cuya vigencia excederá en **TREINTA DIAS CALENDARIO** al plazo contractual o de sus prorrogas si las hubiere, dicha garantía tendrá su vigencia a partir de la fecha proporcionada en la orden de inicio. Para tal efecto se aceptará **garantía bancaria**, emitida por institución bancaria, compañía aseguradora o afianzadora, debidamente legalizada por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador. La garantía de cumplimiento de contrato se hará efectiva en los siguientes casos: i) Por incumplimiento injustificado del plazo contractual, ii) Cuando el contratista no cumpla con lo establecido en los términos de referencia, iii) En cualquier otro caso de incumplimiento del contratista, sin perjuicio de las responsabilidades en que incurra el incumplimiento.

DÉCIMA SEGUNDA. MODIFICACIÓN: El presente contrato podrá ser modificado o ampliado en sus plazos y vigencia antes del vencimiento de su plazo, de conformidad a lo establecido en los artículos ochenta y tres A y B de la LACAP, debiendo emitir la contratante la correspondiente resolución modificativa, debiendo el contratista en caso de ser necesario modificar o ampliar los plazos y montos de las Garantías, según lo indique la contratante y formará parte integral de este contrato. **DÉCIMA TERCERA. PRÓRROGA:**

Previo al vencimiento del plazo pactado, el presente contrato podrá ser prorrogado de conformidad a lo establecido en el artículo ochenta y tres de la LACAP y setenta y cinco del RELACAP; en tal caso, se deberá modificar o ampliar los plazos y montos de la Garantías, debiendo emitir la contratante la correspondiente resolución de prórroga.

DÉCIMA CUARTA. RESPONSABILIDAD SOCIAL: Si durante la ejecución del contrato se comprobare por la Dirección General de Inspección de Trabajo del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, incumplimiento por parte del Contratista a la normativa que prohíbe el trabajo infantil y de protección de la persona adolescente trabajadora, se deberá tramitar el procedimiento sancionatorio que dispone el artículo ciento sesenta de la LACAP para determinar el cometimiento o no durante la ejecución del contrato de la conducta tipificada como causal de inhabilitación en el artículo ciento cincuenta y ocho Romano V literal b) de la LACAP relativa a la invocación de hechos falsos para obtener la adjudicación de la contratación. Se entenderá por comprobado el incumplimiento de normativa por parte de la Dirección General de Inspección de Trabajo, si durante el trámite de re-



inspección se determina que hubo subsanación por haber cometido una infracción, o por el contrario si se remitiere a procedimiento sancionatorio, y en este último caso deberá finalizar el procedimiento para conocer la resolución final. **DÉCIMA QUINTA.**

RESPONSABILIDAD CIVIL: En caso de suceder algún percance en las instalaciones de Puerto como consecuencia de las actividades objeto del presente contrato, el contratista se compromete a asumir las responsabilidades por los daños a todos los bienes e interés propiedad de CORSAIN y de terceros, de los que sea legalmente responsable y que se encuentren en sus predios o bajo su custodia y tenga en calidad de depósito, arrendamiento, préstamo, prueba, crédito, consignación o cualquier otra condición similar, incluyendo causal de muerte, de terceros o del personal de CORSAIN, así como a los daños que sufran los bienes propiedad de ella y de terceros, con motivo de las actividades, operaciones, uso, ocupación y tránsito de las instalaciones de la Corporación que haga el contratista. **DÉCIMA SEXTA. CESIÓN:** Salvo autorización expresa de la

Contratante, el contratista no podrá transferir o ceder a ningún título, los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La transferencia o cesión efectuada sin la autorización antes referida dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la garantía de cumplimiento de contrato. **DÉCIMA SÉPTIMA.**

CONFIDENCIALIDAD: El contratista se compromete a guardar la confidencialidad de toda información revelada por la contratante, independientemente del medio empleado para transmitirla, ya sea en forma verbal o escrita, y se compromete a no revelar dicha información a terceras personas, salvo que la contratante lo autorice en forma escrita. El contratista se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente indispensable para la ejecución encomendada y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por la contratante se mantenga con carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin. **MULTAS:** En caso de incumplimiento CORSAIN aplicará el Artículo ochenta y cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. **DÉCIMA OCTAVA. SANCIONES:** Si el contratista incurre en alguna de las conductas descritas en el artículo ciento cincuenta y ocho de la LACAP, la Institución lo inhabilitará para participar

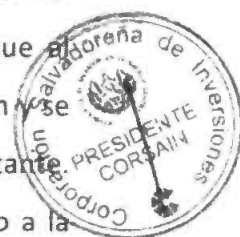


en procedimientos de contratación administrativa, por un período de uno a cinco años, según la gravedad de la falta. **DÉCIMA NOVENA. OTRAS CAUSALES DE EXTINCIÓN**

CONTRACTUAL: El presente contrato podrá extinguirse sin perjuicio de lo establecido en la LACAP y el RELACAP. **VIGÉSIMA. TERMINACIÓN BILATERAL:** Las partes contratantes podrán acordar la extinción de las obligaciones contractuales en cualquier momento, siempre y cuando no concurra otra causa de terminación imputable al contratista y que por razones de interés público hagan innecesario o inconveniente la vigencia del contrato, sin más responsabilidad que la que corresponda al servicio parcialmente ejecutado.

VIGÉSIMA PRIMERA. SOLUCIÓN DE CONFLICTOS: En caso de conflicto ambas partes se someten a sede judicial señalando para tal efecto como domicilio especial la ciudad de San Salvador, a la competencia de cuyos tribunales se someten; en caso de embargo al contratista, la contratante nombrará al depositario de los bienes que se le embargaren al contratista, quien releva a la contratante de la obligación de rendir fianza y cuentas, comprometiéndose el contratista a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales aunque no hubiere condenación en costas. **VIGÉSIMA SEGUNDA. INTERPRETACIÓN DEL**

CONTRATO: La Contratante se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la República, la LACAP, el RELACAP, demás legislación aplicable, y los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga a los intereses de la contratante con respecto a la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. La contratista expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte la contratante.



VIGÉSIMA TERCERA. MARCO LEGAL: El presente contrato queda sometido en todo a la LACAP, RELACAP, aplicables a este contrato. **VIGÉSIMA CUARTA. NOTIFICACIONES Y**

COMUNICACIONES: La contratante señalan como lugar para recibir notificaciones Avenida Las Bugarvilias, número catorce, Colonia San Francisco, San Salvador; y el contratista señalan para el mismo efecto la siguiente dirección Final segunda Calle Oriente ocho-dieciocho del Barrio Concepción, La Unión. Todas las comunicaciones o notificaciones referentes a la ejecución de este contrato serán válidas solamente cuando sean hechas

por escrito en las direcciones que las partes han señalado.""". Yo, la
suscrita Notario **DOY FE** que las firmas que anteceden en el anterior documento son
auténticas por haber sido puestas de sus puños y letras a mi presencia por los
comparecientes. Así se expresaron los comparecientes, a quienes expliqué los efectos legales
de la presente Acta que consta de diez folios útiles y leídos que les hube lo escrito,
íntegramente y en un solo acto, ratifican su contenido y firmamos. **DOY FE.**

Licda.
Dire
Corp



Sr. Bonifacio Marroquin Lopez
Contratista



Licda. Ana Maria Caceres Segura

Notario

